

听歌学英文

English, It's Melodies and Beyond

奥斯卡电影歌曲经典回旋



“马高的华尔兹”意乱情迷的唯美情歌

“乱世佳人”经典中的经典

娜深情演绎“花木兰”主题曲

ket警告大家要小心!!

319.3
67

7-88410-195-5

9 787884 101955 >

CE

MUSIC HEAVEN

江西文化音像出版社

H319.3

67

听歌学英文

奥斯卡电影歌曲经典回旋

English, It's Melodies and Beyond

《疯狂英语》《音乐天堂》编辑部联合制作

江西文化音像出版社出版

听歌学英文

奥斯卡电影歌曲经典回旋



出品人：徐安详
监制：邓良平
责任编辑：韦秀华
美术编辑：陈巧丽
策划：认真英语产业公司
编辑制作：《音乐天堂》编辑部
地址：510405 广州市广园中邮局015A信箱
电子信箱：gzmusic@public1.guangzhou.gd.cn
读者服务部：电话：020-86569000
传真：020-86590141
出版发行：江西文化音像出版社
总经销：广东新星座音像制作有限公司
电话：020-86630010 转业务部
传真：020-86621299
版号：ISRC CN-E24-2001-620-00/A.J6
定价：20.00 元（双磁带版），24.00 元（双 CD 版）

（本书为有声刊物，与双磁带或双 CD 同时发行。凡有装订错误或录音质量问题请寄回读者服务部调换。）



前言

■ 文: Rami

很久以前看过一部电影《天堂电影院》，故事说的是一个男孩，在小得连毛都还未长齐的时候，就狂热的爱上电影院里的那门活儿——剪片与放映，所以经常偷偷的在电影院里流连忘返，伴同着各种各样的影片度过了他十几个青春年头。小男孩偷看过的电影数不胜数，能叫出片名的，能说出片中角色的，能记住故事情节的，甚至连台词都能倒背如流的，这个小男孩很幸运，能够亲眼目睹着电影如何长大。从无声电影到极端注重电影里音乐的今日，大概已没多少人记得是什么时候诞生出世界上的第一张电影原声了。但我们知道，就连一个毛都还未长齐的小男孩也都知道，能发出声音的电影可以让人很兴奋，而能发出音乐的电影就彻底的征服了我们。我们相信在这缤纷的世界找不出最好听的音乐，但在每个人心里都会有最动听的歌，所以在这些选出来的二十多部电影的原声大碟里挑出比较深入人心的歌曲来作成一本歌集，它从属于《疯狂英语》编辑部与《音乐天堂》编辑部通力合作的“听歌学英文”系列——“奥斯卡电影歌曲经典回旋”，大家能在听歌之余学到哪怕只是一点点英语知识，也不失为了一件相当可喜的事情。当然本刊里面或许会有一些不尽善的地方，但不管怎么样本刊并非一本专业性的读物，它的出发点在于辅助大家更深入的去了解一首歌，并且边听歌边学英文。

MUSIC HEAVEN

欧美流行音乐有声杂志月刊

VOL.46

> 特别专题

末日晚风中的黑色朱丽叶
——致AALIYAH

Mariah Carey的辉煌年华
女舞俱乐部的十八岁女生
四川天后绝对隐私
超级男孩之超级秘事

> 精彩选曲包括:

N' Sync
Mariah Carey超级高音, 天后全新出击
O-Town靠近男孩团体的闪亮出击
Atomic Kitten霸占无数榜首的老牌新团

> MTV

Samantha Mumba
Aaliyah 留世经典
Backstreet Boys
Blink182 无厘头幽默

送

送双面海报

AALIYAH Mariah Carey

现正
推出

MUSIC HEAVEN

音乐天堂

流 经 行 典 无 不 敌 败

《音乐天堂》
46期

磁带版: 1带+1VCD, 定价20元
C D 版: 1CD+1VCD, 定价22元

一切精彩尽在
《日之韵》



磁带版: 1书1带, 定价13元
CD版: 1书1CD+1VCD, 定价20元

不屈不挠
边缘文化



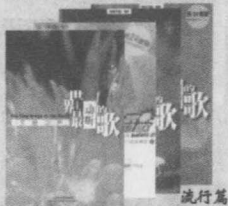
磁带版(1书1带), 定价13元
C D 版(1书1CD), 定价14元

《韩流》不冷!



磁带版(1书2带), 定价20元
C D 版(1书2CD), 定价22元

热爱音乐的您怎能错过?



天籁之音 东洋篇 摇滚篇
磁带版(1书2带), 定价18元
CD版(1书2CD), 定价20元
摇滚篇无CD版

邮购每本加收2元邮资, 50元以上免邮资。

邮购地址: 广州市广园中邮局015A信箱读者服务部

邮 编: 510405

咨询电话: 020-86569000-311

欢迎登陆网站: www.topenglish.net

Contents 目录

磁带一A面: (总 29:10)

2	花木兰 "Reflection".....Christina Agullera	3:33
6	逃跑新娘 "Blue eyes blue".....Eric Clapton	4:42
10	几近成名 "I've seen all good people".....Yes	3:33
16	四个婚礼和一个葬礼 "La la la(means I love you)".....Swing out sister	4:44
19	明日帝国 "Tomorrow never dies".....Sheryl Crow	4:53
22	泰山 "You'll be in my heart".....Phil Collins	4:18
25	新娘不是我 "You don't know me".....Jann Arden	3:27

B面: (总 29:05)

28	情迷索玛莉 "Margo's Waltz".....Lloyd Cole	4:01
31	乱世佳人 "Tara theme".....纯音乐	4:12
34	紫醉金迷 "Hot one".....N.Larson/Shudder To Think	3:04
39	喜事临门 "American pie".....Madonna	4:33
43	狮子王 "Can you feel the love tonight".....Elton John	4:00
46	黑客帝国 "Wake up".....RageAgainst The Machine	6:03
51	扫荡三人组 "Alarm call".....Bjork	3:22

磁带二A面: (总 30: 33)

54	迷幻沙滩 "Pure shores".....All saints	4:24
58	卧虎藏龙 "A love before time".....李 纹	3:40
61	保镖 "Run to you".....Whitney Houston	4:51
64	天使之城 "Iris".....Goo Goo Dolls	4:52
67	埃及王子 "When you believe".....Mariah Carey & Whitney Houston	5:04
71	毕业生 "The sound of silence".....Simon & Garfunkel	3:04
75	这个杀手不太冷 "The shape of my heart".....Sting	4:38

B面: (总 30: 39)

79	圣诞怪杰 "You don't have to be alone".....'N sync	4:33
83	碟中碟 2 "Take a look around".....Limp Bizket	5:19
87	永远的蝙蝠侠 "Kiss from a rose".....Seal	3:38
92	音乐之声 "Do re mi".....Mary and children	5:33
92	罗密欧与朱丽叶 "Angel".....Gavin Friday	4:19
95	美国美人 "Use me".....Bill Withers	3:42
98	从未被吻过 "Erase and rewind".....The Cardigans	3:35

104 原声大碟赏析——《天使之灰》

112 王牌大荐碟——六部电影介绍

Contents 目录

磁带一A面: (总 29:10)

2	花木兰 "Reflection".....Christina Agullera	3:33
6	逃跑新娘 "Blue eyes blue".....Eric Clapton	4:42
10	几近成名 "I've seen all good people".....Yes	3:33
16	四个婚礼和一个葬礼 "La la la(means I love you)".....Swing out sister	4:44
19	明日帝国 "Tomorrow never dies".....Sheryl Crow	4:53
22	泰山 "You'll be in my heart".....Phil Collins	4:18
25	新娘不是我 "You don't know me".....Jann Arden	3:27

B面: (总 29:05)

28	情迷索玛莉 "Margo's Waltz".....Lloyd Cole	4:01
31	乱世佳人 "Tara theme".....纯音乐	4:12
34	紫醉金迷 "Hot one".....N.Larson/Shudder To Think	3:04
39	喜事临门 "American pie".....Madonna	4:33
43	狮子王 "Can you feel the love tonight".....Elton John	4:00
46	黑客帝国 "Wake up".....RageAgainst The Machine	6:03
51	扫荡三人组 "Alarm call".....Bjork	3:22

磁带二A面: (总 30: 33)

54	迷幻沙滩 "Pure shores".....All saints	4:24
58	卧虎藏龙 "A love before time".....李 玟	3:40
61	保镖 "Run to you".....Whitney Houston	4:51
64	天使之城 "Iris".....Goo Goo Dolls	4:52
67	埃及王子 "When you believe".....Mariah Carey & Whitney Houston	5:04
71	毕业生 "The sound of silence".....Simon & Garfunkel	3:04
75	这个杀手不太冷 "The shape of my heart".....Sting	4:38

B面: (总 30: 39)

79	圣诞怪杰 "You don't have to be alone".....'N sync	4:33
83	碟中碟 2 "Take a look around".....Limp Bizket	5:19
87	永远的蝙蝠侠 "Kiss from a rose".....Seal	3:38
92	音乐之声 "Do re mi".....Mary and children	5:33
92	罗密欧与朱丽叶 "Angel".....Gavin Friday	4:19
95	美国美人 "Use me".....Bill Withers	3:42
98	从未被吻过 "Erase and rewind".....The Cardigans	3:35
104	原声大碟赏析——《天使之灰》	
112	王牌大荐碟——六部电影介绍	

花
木
兰

译 文

a) **A**n adaptation of a 2,000 year old Chinese poem in which a fiercely independent young woman (Mulan) disguises^① herself as a man in order to take her ailing father's place in the Imperial Army's campaign against the brutal Hun leader Shan-Yu. Chock full of the usual Disney delights; breathtaking^② animation, catchy^③ songs, and a funny little animal (this time, a tiny guardian dragon voiced by the resilient and newly kid-friendly Eddie Murphy).

Starring.....B.D. Wong

Eddie Murphy

George Takei

Director.....Tony Bancroft

Barry Cook

Writer.....Rita Hsiao

Chris Sanders

Philip Lazebnik

Raymond Singer

改编自一个具有2000年历史的中国古老民谣,讲述了一位非常独立的女性花木兰,代替卧病的老父装扮成男子战场上并与单于带领的残忍的匈奴军作战的故事。剧情充满了迪斯尼典型的娱乐风格,惊险性与生动性,并配上琅琅上口的音乐,而且还有一只有趣的动物(这一次则找了具有弹性声线的儿童偶像艾迪·莫斐来为这只小保镖龙配音)出现。

配音演员: 温明娜

艾迪·莫斐

佐治·塔奇

导演: 东尼·班克罗伏特

巴利·库克

编剧: 日塔·肖

克利斯·山德

非利浦·拉兹布尼克

雷蒙·兴尔





Reflection

倒影

Vocal: Christina Agullera

演唱: 克莉丝汀娜

译 文

Look at me
You may think you see who I really am
But you'll never know me every day
It's as if I play a part
Now I see
If I wear a mask^④
I can fool the world
But I cannot fool my heart

Who is that girl I see,
Staring straight^⑤ back at me?
When will my reflection^⑥ show
Who I am inside?

I am now in a world
where I have to hide my heart
And what I believe in
But somehow
^{b)}I will show the world
What's inside my heart
And beloved^⑦ for whom I am

Who is that girl I see,
staring straight back at me?

看着我
你也许以为这就是我
但你永远不会明白我
每一天我就好象参与其中
现在我明白
如果自我掩饰
可以欺骗这世界
却无法欺骗自己的内心

我见到的那女孩是谁
两眼直盯着我
我真正的倒影
何时显现真实的我

我此时在一个
必须埋藏身份的世界里
我相信它
但不知何故
我却想将这藏在我心底的秘密
告诉全世界
我爱这样的我

我见到的那女孩是谁
两眼直盯着我



奥斯卡电影歌曲经典回顾

Why is my reflection someone	为何我不认识
I don't know?	自己的倒影
Must I pretend that	难道我必须
I'm someone else for all time?	一直都扮演另一个角色
There's a heart that must be free to fly	有一颗心需要自由飞翔
That burns with a need	它渴望知道
To know the reason why	我们为何隐瞒
Why must we all conceal ^⑧ what we	自己在想什么
think, how we feel?	我们的感受又如何
Must there be a secret of me	难道有一个秘密
I'm forced to hide?	必须要我隐藏
I won't pretend that I'm someone else	我不会一直去扮演
For all time	另一个身份角色

生词解析:

- ① disguise — (v.) 假装, 假扮
- ② breathtaking — (adj.) 惊人的, 惊险的, 扣人心弦的
- ③ catchy — (adj.) 易上口的, 琅琅上口的
- ④ mask — (n.) 面具
- ⑤ straight — (adv.) 直, 直接
- ⑥ reflection — (n.) 反映, 影象, 倒影
- ⑦ beloved — (adj.) 被热爱的
- ⑧ conceal — (vt.) 隐藏, 隐瞒

句子难点解析

a) An adaptation of a 2,000 year old Chinese poem in which a fiercely independent young woman (Mulan) disguises herself as a man in order to take her ailing father's place in the Imperial Army's campaign against the brutal Hun leader Shan-Yu, 大家可能会因为这句话长而怕了它, 其实里面只有一个定语从句 in which, 而从句里包含有一个较长的状语, in order to..., 在这个状语里又有一个定语 against the brutal... 另一方

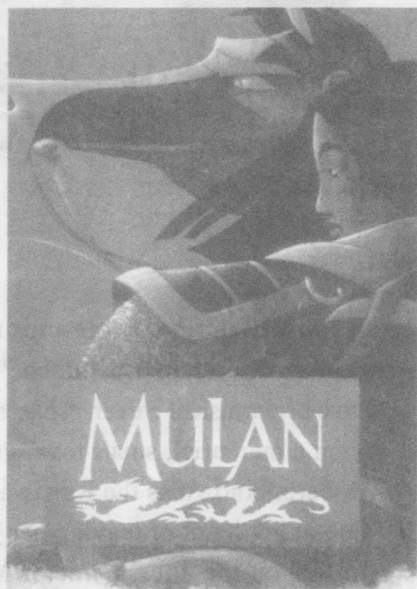


面，这句话里还包含了三重短语词组，disguise oneself as...“将某人自己假扮成……”，in order to“为了”，take one's place to“代替某人做……”

- b) I will show the world what's inside my heart and beloved for whom I am, 有朋友会认为 beloved 修饰的是 world, “并且让世界爱我”，但是前面的 and 决定了 beloved 是个并列宾语，而 for whom 则是一个定语从句。

歌曲赏析

号称要与玛利亚·凯莉比音高的十九岁美女歌手克里斯汀娜(CHRISTINA AGULLERA)如今已是美国少年心目中的超级偶像，这首歌曲实际上也是她出道的成名之作，在歌曲中她以十七岁的锐气展现了可与超级天后相媲美的声线和深厚的灵歌功底，所以当时各种媒体都预言她极有可能成为继玛利亚·凯莉之后的新一代美女天后。克里斯汀娜出生于一个艺术家庭，曾经是歌手的母亲从小就对她进行了古典钢琴的训练，使她具备了成为明星的实力。获得演唱这首歌曲的机会使她成为一时的焦点，因为象迪斯尼这样的超级娱乐品牌很少会找她这样没有什么名气的歌手，但她侥幸获得了这样的机会并一举成名。虽然我们听到这首歌中克里斯汀娜有出色的表现，但这时的她还只是停留在模仿和成长的过渡期，所以歌曲颇有点象玛利亚本人在



奥斯卡电影歌曲经典回顾

演唱。乐评们也只是惊奇，哇，这个新人好有潜质。歌曲整体属于非常严谨的灵歌风格，缠绵悱恻的主歌，然后是激情高亢的副歌，情也深深，意也真真，上可达天庭下可达深渊。克里斯汀娜以实力派的嗓音从容自如的操控了这首歌曲，同时打开了自己的明星之路。

■ 文：小风



奥斯卡电影歌曲经典回顾



A down-and-out^① big-city reporter (Richard Gere), in a last-ditch^② effort to save his tarnished career, ^{a)}chases a scoop ^③ on a mercurial, small-town girl (Julia Roberts) known as the Runaway Bride, due to her habit of leaving her grooms-to-be^④ on the alter. Director Marshall once again directs the stars that who had made his PRETTY WOMAN a worldwide smash in 1990.

Starring.....Julia Roberts
Richard Gere

Director.....Garry Marshall

Writer.....Josann McGibbon
Sara Parriott

译文

来自大城市的一位生活窘迫的记者(理查斯·基尔饰),为保住饭碗连命也拼上了,追击头条报道一位人称逃跑新娘的活泼善变的小镇女孩(朱莉娅·罗勃茨饰),因为她有一个习惯,总是在婚礼上弃未来新郎而逃。导演马歇尔这次再度与两位曾为他1990年的《漂亮女人》打开世界市场的老朋友合作,导演此剧。

主演: 朱莉娅·罗勃茨
理查·基尔

导演: 加利·马歇尔

编剧: 祖森·麦基邦
莎拉·帕利尔特

Blue Eyes Blue

忧郁蓝眼睛

Vocal: Eric Clapton

演唱: 艾力克·克莱普顿

译文

I thought that you would be loving me.	我以为你会一直爱我
I thought that you were the one	我以为你会永远
Who'd stay forever.	和我在一起
But now, forever is come and gone	但现在, 永远来了又去
And I'm still here alone.	我仍独自一人
You were only playing.	你只是在游戏人间
You were only playing with my heart.	你只是在玩弄我的感情
I was never waiting.	我不曾等待
I was never waiting for the tears to start.	我不曾等待眼泪开始掉下来
It was you who put the clouds around me.	是你为我密布愁云
It was you who made the tears fall down.	是你让我掉下眼泪
It was you who broke my heart in pieces ^① .	是你将我的心撕成碎片
It was you who made my blue eyes blue.	是你让我的蓝眼睛充满忧郁
Whooh - Never should have trusted you.	噢, 我不应该相信你
I thought that I'd be all you need.	我以为我是你所求
In your eyes, I thought I saw my heaven.	在你眼中我以为看到了我的天堂
And now my heaven's gone away	现在我的天堂已消失
And ^b I'm out in the cold.	我被抛弃一旁
You had me believing.	你使我相信
^c You had me believing in a lie.	你使我相信了谎言
Guess ^② I couldn't see it.	假设我看不见它
Guess I couldn't see it 'till I saw goodbye.	假设我看不见它直至我看到分离



奥斯卡电影歌曲经典回顾

生词解析:

- ① down-and-out — (adj.) 被击败的, 颓丧的, 落魄的
- ② last-ditch — (adj.) 最后关头, 已无后退余地的
- ③ scoop — (n.) 抢先报道的新闻
- ④ grooms-to-be — (n.) 准新郎, 未婚夫
- ⑤ in pieces — (成为) 几块, 碎片
- ⑥ guess — (v.) 猜测, 推测

句子难点解析

- a) chases a scoop on a mercurial, small-town girl (Julia Roberts) known as the Runaway Bride, due to her habit of leaving her grooms-to-be on the alter, due to...alter 是被后置的状态, 在意思是放在 chases a scoop 之前的, 但解释的时候也可以放在后面。
- b) I'm out in the cold 'out in the cold' 是固定词组, 解释为“被冷落于一旁”, 整句解为“我被抛弃”或是“我被撂在一边”, cold 是指冷、不热情的, 可想而知 in the cold 就是指一种状态, 在不受欢迎的状态中; out 当然就是被弃在局外惨状的加重词, 所以整句话下来就惨得不行了。
- c) You had me believing in a lie, “have somebody doing something” 是使动短语, 表示让某人做某事, 所以句子可以解释为“你让我相信谎言”。还有另一种形式, 例如: I had my hair cut. “我把头发剪了。”并非指我亲自剪, 而是让别人剪, 这是固定短语 “have something done”。

奥斯卡电影歌曲经典回顾





奥斯卡电影歌曲经典回顾

歌曲赏析

一部由好莱坞大嘴美女朱莉娅·罗勃茨和理查·基尔共同演绎的爱情片。这样一部电影，自然少不了众多的歌星为它服务，因此这部电影的原声专辑，汇集了欧美歌坛众多的大牌，包括 U2, Eric Clapton, Dixie Chicks, Miles Davis, Kenny Loggins, Shawn Colvin, Martina McBride 等。

其中由在西方有“吉他之神”称号的 Eric Clapton 演唱的一首新歌 Blue eyes blue 更是一首电影内容的

点睛之作。这首带有 Eric Clapton 一贯沧桑感的歌曲，使人听后感觉心中一种莫名的心痛。而这一点也正好与电影中的男女主角渴望获得一种真正爱情的感觉相似。或许真正甜蜜的爱情中总是会带有一种酸楚和心碎。正因为如此，爱情这个东西才让很多人说不尽道不完。

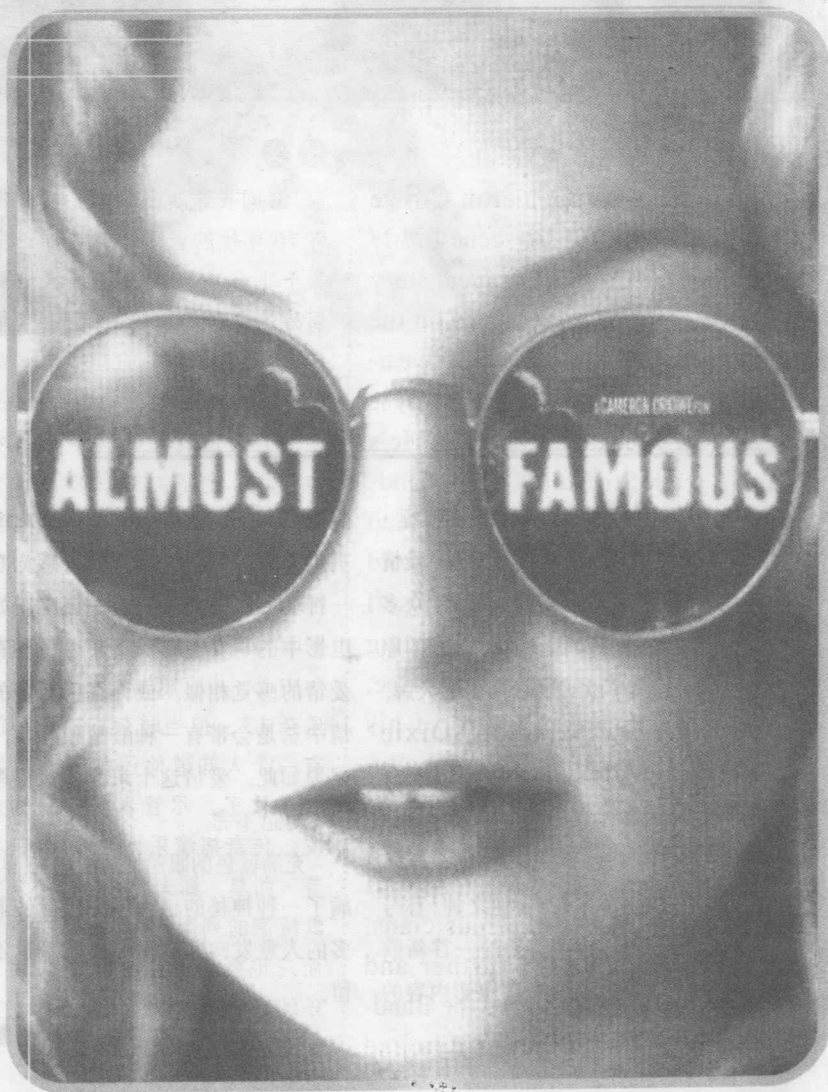
充满蓝色的眼睛正如爱情一样，充满了一种神秘的诱人魅力，促使着更多的人愈发向前去追寻，一刻也不停留。

■ 文：小胖

几近成名

Almost famous

美国、加拿大、英国、法国、日本、德国、意大利、西班牙、葡萄牙、希腊、土耳其、俄罗斯、乌克兰、波兰、捷克、斯洛伐克、匈牙利、罗马尼亚、保加利亚、马其顿、塞尔维亚、克罗地亚、斯洛文尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、黑山、科索沃、阿尔巴尼亚、蒙特内哥罗、波斯尼亚和黑塞哥维那、黑山、科索沃、阿尔巴尼亚、蒙特内哥罗





译 文

Writer-director Cameron Crowe brings the 1970s music scene to life with his semiauto-biographical story of a teen journalist who goes on the road with a rock band. Uncool 15-year-old William Miller (Patrick Fugit) is living every teenager's dream. He's touring with Stillwater, an up-and-coming^① rock band featuring lead singer Jeff Bebe (Jason Lee) and charismatic lead guitarist Russell Hammond (Billy Crudup) and writing about it for Rolling Stone magazine, whose editors are unaware of his young age. Though Miller's mentor, legendary rock critic Lester Bangs—portrayed with humor and heart by Philip Seymour Hoffman—cautions him not to befriend the musicians, Miller takes it a step further and befriends both the band and the Band-Aids^②—the girls who hang around

编剧兼导演卡莫伦·克劳尔将70年代的音乐背景连同一个关于十多岁男孩跟着巡演乐队周游的半自传性故事，搬上了银幕。长得并不很帅的15岁男孩威廉·缪尔(帕特里克·伏吉饰)过上了当时所有年轻人梦寐以求的生活。他陪同当时非常有潜力的“静水”乐队四处巡回演出——以主唱杰夫比伯(杰森·李饰)与灵魂人物兼主音吉他手罗素·哈门(比利·科卢达普饰)为中心，并应邀发稿给“滚石音乐杂志”，但当时杂志社里却没有一个人知道他还是个十几岁的小伙子。尽管米勒的良师益友、传奇摇滚乐评人——由非利普·西莫·霍夫曼用心又不失幽默扮演的列斯特·邦兹一而再再而三地强调，不要和那些玩音乐的人做朋友，但米勒还是一步步地与乐队成员以及因为热爱



奥斯卡电影歌曲经典回顾